

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 253



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. rugsėjo 21 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2010/C 253/01	Euro kursas .....	1
V <i>Nuomonės</i>		
PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU		
<b>Europos Komisija</b>		
2010/C 253/02	Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikriems importuojamiems, <i>inter alia</i> , Kinijos Liaudies Respublikos kilmės plastikiniams maišeliams ir krepšeliams, peržiūros inicijavimą .....	2
2010/C 253/03	Pasiūlymas nutraukti skundo CHAP 2010/19 nagrinėjimą .....	5

**LT**

Kaina:  
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2010/C 253/04

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį ..... 6



## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2010 m. rugsėjo 20 d.

(2010/C 253/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3074	AUD	Australijos doleris	1,3826
JPY	Japonijos jena	112,07	CAD	Kanados doleris	1,3487
DKK	Danijos krona	7,4474	HKD	Honkongo doleris	10,1527
GBP	Svaras sterlingas	0,83830	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7937
SEK	Švedijos krona	9,1780	SGD	Singapūro doleris	1,7434
CHF	Šveicarijos frankas	1,3160	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 518,87
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,3300
NOK	Norvegijos krona	7,9540	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,7783
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2843
CZK	Čekijos krona	24,675	IDR	Indonezijos rupija	11 737,59
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,0569
HUF	Vengrijos forintas	281,25	PHP	Filipinų pesas	57,576
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	40,5500
LVL	Latvijos latas	0,7091	THB	Tailando batas	40,203
PLN	Lenkijos zlotas	3,9483	BRL	Brazilijos realas	2,2406
RON	Rumunijos leja	4,2640	MXN	Meksikos pesas	16,7020
TRY	Turkijos lira	1,9562	INR	Indijos rupija	59,7650

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikriems importuojamiems, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos kilmės plastikiniams maišeliams ir krepšeliams, peržiūros inicijavimą**

(2010/C 253/02)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo prašymą atlikti dalinę tarpinę peržiūrą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 3 dalį.

**1. Prašymas atlikti peržiūrą**

Prašymą pateikė eksportuotojas iš Kinijos Liaudies Respublikos *Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd.* (toliau – pareiškėjas).

Prašoma tirti tik pareiškėjo dempingo aspektus.

**2. Produktas**

Nagrinėjamas produktas – Kinijos Liaudies Respublikos kilmės plastikiniai maišeliai ir krepšeliai, kurių sudėtyje yra ne mažiau kaip 20 % masės polietileno, o storis neviršija 100 mikrometrų (µm) (toliau – nagrinėjamas produktas), ir kurių KN kodai šiuo metu yra ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 ir ex 3923 29 90.

**3. Galiojančios priemonės**

Šiuo metu galiojančios priemonės – galutinis antidempingo muitas, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1425/2006 <sup>(2)</sup> su paskutiniiais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 189/2009 <sup>(3)</sup>, nustatytas tam tikriems importuojamiems, *inter alia*, Kinijos Liaudies Respublikos kilmės plastikiniams maišeliams ir krepšeliams.

**4. Peržiūros pagrindas**

Pagal 11 straipsnio 3 dalį pateiktas prašymas grindžiamas pareiškėjo pateiktais *prima facie* įrodymais, kad pasikeitė su juo susijusios aplinkybės, kuriomis remiantis buvo nustatytos galiojančios priemonės, ir kad šie pokyčiai yra ilgalaikiai.

Pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad nebėra būtina jam toliau taikyti galiojančią priemonę ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą. Pareiškėjas tvirtino atitinkas RER taikymo sąlygas, visų pirma dėl to, kad pagerino savo apskaitą. Be to, jis pateikė *prima facie* įrodymų, kad dėl reikšmingų bendrovės struktūros ir gamybos proceso pokyčių jis šiuo metu atitinka individualaus režimo nustatymo kriterijus, nustatytus pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalimi. Palyginus pareiškėjo eksporto į Sąjungą kainas su Malaizijai apskaičiuota norma liąja verte, paaiškėjo, kad dempingo skirtumas gerokai mažesnis nei galiojanti priemonė. Todėl pirmiau minėti aspektai bus nagrinėjami atliekant peržiūrą.

Dėl to nebūtina toliau taikyti galiojančių priemonių, kurių dydis buvo pagrįstas anksčiau nustatytu dempingo dydžiu, ir taip kompensuoti dempingo daromą žalą.

**5. Dempingo nustatymo procedūra**

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, inicijuoja peržiūrą.

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

<sup>(2)</sup> OL L 270, 2006 9 29, p. 4.

<sup>(3)</sup> OL L 67, 2009 3 12, p. 5.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar pareiškėjas šiuo metu veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte, arba ar jis atitinka individualaus režimo taikymo sąlygas, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje, ir bus įvertinta, ar būtina toliau taikyti, panaikinti ar iš dalies pakeisti pareiškėjui taikomas galiojančias priemones.

Nustačius, kad pareiškėjui taikomas priemonės reikėtų panaikinti arba iš dalies pakeisti, gali prireikti koreguoti maito normą, šiuo metu taikomą nagrinėjamam produktui, importuojamam iš kitų Kinijos Liaudies Respublikos bendrovių, kurios nėra konkrečiai paminėtos Reglamento (EB) Nr. 1425/2006 su pakeitimais, I priede.

a) *Klausimynai*

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus pareiškėjui ir nagrinėjamosios eksportuojančios šalies valdžios institucijoms. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą terminą.

b) *Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas*

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą terminą.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalu pateikti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą terminą.

c) *Rinkos ekonomikos režimas ir (arba) individualus režimas*

Jeigu pareiškėjas pateiks pakankamai įrodymų, kad veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Šiuo tikslu tinkamai pagrįstas prašymas turi būti pateiktas per šio pranešimo 6 dalies b punkte nustatytą terminą. Komisija bendrovei ir Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms nusiųs prašymo formą. Šia prašymo forma pareiškėjas gali taip pat pasinaudoti prašydamas taikyti individualų režimą, t. y. jeigu jis atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus.

d) *Rinkos ekonomikos šalies parinkimas*

Tuo atveju, jei pareiškėjui netaikomas rinkos ekonomikos režimas, bet jis atitinka reikalavimus, būtinus individualiam

muitui nustatyti pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį, Kinijos Liaudies Respublikai normalioji vertė bus nustatoma pagal atitinkamą rinkos ekonomikos šalį remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu. Kaip ir atliekant tyrimą, po kurio iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamam nagrinėjamam produktui buvo nustatytos priemonės, šiam tikslui Komisija vėl numato remtis Malaizija. Suinteresuotosios šalys yra raginamos per šio pranešimo 6 dalies c punkte nustatytą terminą pareikšti savo nuomonę, ar šis pasirinkimas tinkamas.

Be to, jei pareiškėjui taikomas rinkos ekonomikos režimas, jei būtina, Komisija gali naudoti duomenis, susijusius su atitinkamoje rinkos ekonomikos šalyje nustatyta normaliąja verte, pavyzdžiui, siekdama pakeisti bet kokią nepatikimą sąnaudų ar kainos sudėtinę dalį Kinijos Liaudies Respublikoje, kuri yra būtina normaliajai vertei nustatyti, jeigu Kinijos Liaudies Respublikoje nėra patikimų būtinų duomenų. Šiuo atveju Komisija taip pat numato remtis Malaizija.

## 6. Terminai

a) *Bendrieji terminai*

i) *Terminas, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją*

Norėdamos, kad atliekant tyrimą būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

ii) *Išklausymas*

Per tą patį 37 dienų terminą visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamas, kad Komisija jas išklaustytų.

b) *Konkretus laikotarpis, per kurį turi būti pateikti prašymai nustatyti rinkos ekonomikos ir (arba) individualų režimą*

Pareiškėjo tinkamai pagrįstą prašymą taikyti rinkos ekonomikos režimą, minimą šio pranešimo 5 dalies c punkte, Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

c) *Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti*

Tyrimo šalys gali norėti pateikti savo pastabas dėl Malaizijos tinkamumo būti rinkos ekonomikos šalimi, kaip nurodyta šio pranešimo 5 dalies d punkte, nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

## 7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“ <sup>(1)</sup> grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinintas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks. +32 22956505

## 8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą terminą arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį teigiamos arba neigiamos išvados gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl remiamasi turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

## 9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas baigiamas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

Šiam pranešimui nuostatos, nustatytos pagrindinio reglamento 11 straipsnio 7 dalimi, netaikomos.

## 10. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad atliekant šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(2)</sup>.

## 11. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Šis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų apsaugai atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo bei raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

<sup>(2)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

**Pasiūlymas nutraukti skundo CHAP 2010/19 nagrinėjimą**

(2010/C 253/03)

Komisijos tarnybos baigė tirti skundą CHAP 2010/19 dėl asmenų, neįgijusių pagrindinės medicinos gydytojo kvalifikacijos, tačiau galinčių Italijoje studijuoti šias šešias specialybes: klinikinę biochemiją, mikrobiologiją ir virusologiją, klinikinę patologiją, medicininę genetiką, mitybos mokslą ir medicininę farmakologiją.

Komisijos tarnybos, kurios remdamosi šioje srityje taikoma Bendrijos teise išnagrinėjo skundą ir skundo teikėjų pateiktus dokumentus, priėjo prie išvados, kad šiame etape negalima nustatyti jokių su šiuo klausimu susijusių Direktyvos 2005/36/EB pažeidimų.

Direktyva 93/16/EEB taikoma tik medicinos gydytojams, todėl valstybių narių įsipareigojimas užtikrinti, kad asmenims, studijuojantiems specializuotąją mediciną, būtų mokamas atitinkamas atlyginimas, taikomas tik asmenims, įgijusiems pagrindinį medicininį išsilavinimą. Šis įsipareigojimas nustatytas Direktyvoje 82/76/EEB, kuria iš dalies pakeista Direktyva 75/363/EEB; šios direktyvos buvo konsoliduotos Direktyva 93/16/EEB, kuri panaikinta Direktyva 2005/36/EB. Pastarosios direktyvos 25 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad pagrindinį medicininį išsilavinimą įgijusiems asmenims turi būti atitinkamai atlyginama.

Galutinė Direktyvos 82/76/EEB perkėlimo į nacionalinę teisę data buvo 1983 m. sausio 1 d. Europos Bendrijų Teisingumo Teismas 1987 m. liepos 7 d. sprendime pripažino, kad Italija neįvykdė savo įsipareigojimų, nes per nustatytą terminą neperkėlė Direktyvos 82/76/EEB į savo nacionalinę teisę. 1991 m. priimtu įstatyminiu potvarkiu Nr. 257/91 (įsigaliojusiu 1991 m. rugsėjo 1 d.) Italija perkėlė direktyvą į savo nacionalinę teisę.

Tai, kad Italija asmenims, įgijusiems tam tikrą mokslinį išsilavinimą, bet ne pagrindinį medicininį išsilavinimą, leidžia tapti tam tikrų specializuotųjų studijų studentais, nekeičia valstybių narių įsipareigojimo užtikrinti tinkamą atlyginimą visiems medicinos gydytojams, studijuojantiems specializuotąją mediciną.

Dėl šios priežasties ir jeigu per keturias savaites nuo šio pranešimo paskelbimo nebus pateikta naujos informacijos apie pažeidimus, Komisijos tarnybos nutrauks užregistruoto skundo nagrinėjimą.

---

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2010/C 253/04)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## BENDRASIS DOKUMENTAS

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

## „KARP ZATORSKI“

EB Nr.: PL-PDO-005-0401-26.04.2007

SGN ( ) SKVN ( X )

1. **Pavadinimas:**

„Karp zatorski“

2. **Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Lenkija

3. **Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. *Produkto rūšis:*

1.7 klasė. Šviežia žuvis, moliuskai ir vėžiagyviai bei iš jų pagaminti produktai.

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:*

„Karp zatorski“ (*Cyprinus carpio*) – hibridas, gautas sukryžminus „karp zatorski“ grynąją liniją su šiomis grynosiomis linijomis: Vengrijos, Jugoslavijos, Gołysz ir Izraelio (Dor-70). „Karp zatorski“ – gyva žuvis, parduodama šviežia ir neapdorota. Žuvys „karp zatorski“ auginamos tik žiemoti pritaikytuose karpių auginimo tvenkiniuose pagal Zatoro auginimo metodą, kuris grindžiamas dvejų metų auginimo ciklu.

Išvaizda:

— parduoti tinkamų žuvų svoris: 1 100–1 800 g;

— spalva: gelsvai žalia arba gelsvai žaliai melsva;

— žvynų danga: blizgantys žvynai, išsidėstę juostomis, dryžiais arba ant nugaros.

(<sup>1</sup>) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.



„Karp zatorski“ mėsos cheminė sudėtis:

- sausosios medžiagos: 22,50 %
- žalių pelenų: 1,23 %
- bendras baltymų kiekis: 19,25 %
- žalių riebalų: 1,55 %

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

—

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Žuvys minta daugiausia natūraliai tvenkiniuose esančiu maistu. Dėl didelio karpių auginimo tvenkinių produktyvumo nagrinėjamoje vietovėje, žuvys minta natūraliai tvenkiniuose esančiu maistu. Visuose auginimo etapuose maistas papildomas tik natūraliais javų pašarais (kviečių, miežių, kvietrugių, kukurūzų), kurių ne mažiau kaip 70 % išauginta 4 punkte apibrėžtoje geografinėje vietovėje ir kurie, dėl specifinių dirvožemio ir klimato savybių, yra aukštos kokybės ir atitinka aukštus higienos standartus. Perkant javus atsižvelgiama į jų kokybę ir drėgnumą, kuris neturi viršyti 11 %. Pašarai, pirkti už „karp zatorski“ auginimo vietovės ribų, naudojami tik tuomet, jei nepakanka pašarų iš 4 punkte apibrėžtos vietovės. Auginant „karp zatorski“ nenaudojamas nei dirbtinės kilmės maistas, nei pašarų papildai.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Visas „karp zatorski“ auginimo ciklas turi būti vykdomas 4 punkte apibrėžtoje geografinėje vietovėje. Žuvys, išvestos sukryžminus „karp zatorski“ grynąją liniją su Vengrijos, Jugoslavijos, Gołysz ir Izraelio (Dor-70) grynosiomis linijomis, auga greičiau, yra atsparesnės ligoms, mėsingos ir labai gerai prisitinkiosios prie 4 punkte apibrėžtoje geografinėje vietovėje esančių gamtinių sąlygų. Visas auginimo ciklas grindžiamas Zatoro auginimo metodu, pagal kurį auginimo laikotarpis sutrumpintas iki dviejų metų. „Karp zatorski“ auginimo ciklą sudaro šie penki etapai:

1. Nerštas

Nerštui atrenkami geriausiomis savybėmis pasižymintys karpiai. Neršiama žemėje įrengtuose natūraliuose neršto tvenkiniuose. Dirbtinis nerštas inkubatoriuje taip pat leidžiamas. Tokiu būdu išsiritusios lervos perkeliama į augyklas, nenaudojant vasaros mailiaus auginimo tvenkinių.

2. Mailiaus auginimas

Iš neršto tvenkinių surinktos lervos perkeliama į tvenkinus, kuriuose auginamas vasaros mailius. Tvenkiniuose turi būti aukštas žuvų tankis. Žuvų laikymo tankis – 200 000 lervų hektare. Vasaros mailius perkeliama, kai užauga iki 2–4 g.

3. Rudens mailiaus auginimas ir žiemojimas

Liepą augyklose pilna vasaros mailiaus arba, tam tikrais atvejais, lervų, perkeltų iš neršto tvenkinių. Augyklose žuvys maitinamos 3.4 punkte nurodytas javų pašarais. Iš pradžių pašarai sumalami, kol virsta smulkiais miltais, o vėliau, žuvims augant, naudojami rupesni pašarai. Žuvys maitinamos tris kartus per savaitę iki rugsėjo pabaigos. Pirmojo sezono pabaigoje žuvys turėtų išaugti iki 60–150 g. Rudens mailius paliekamas augyklose peržiemoti. Tvenkinus reikia prižiūrėti kasdien.

4. Perkėlimas į komercinius tvenkinus

Pavasari karpiai perkeliama iš augyklų į komercinius tvenkinus. Žuvys maitinamos nuo gegužės iki rugsėjo pagal iš anksto nustatytą grafiką. Intensyviausias maitinimo etapas – birželį, liepą ir rugpjūtį.

Spalį pradedama gaudyti žuvis. Žuvis išgaudomos ir perkeliamos į specialias transportavimo cisternas. Perkėlus, žuvis rūšiuojamos pagal dydį, tuomet sveriamos ir gabenamos į žuvų saugyklas. Žuvų saugyklos – tai 1,7–2,0 metrų gylio tvenkiniai be augmenijos, tačiau su gera vandens cirkuliacija ir gerai prisotinti deguonies. Taip elgiamasi, kad „karp zatorski“ neturėtų dumblo kvapo.

#### 5. Karpių perkėlimas iš žuvų saugyklų

Gruodį, prieškalėdiniu laikotarpiu, žuvis „karp zatorski“ perkeliamos iš saugojimo tvenkinių ir gabenamos į pardavimo vietas, kur patalpinaš į specialias deguonies prisotintas cisternas.

#### 3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

—

#### 3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Pavadinimas „karp zatorski“ naudojama parduodant šviežias žuvis. Todėl, kai žuvis tiekiamos didmeinei prekybai jas vežant motorinių transporto priemonių transportavimo cisternose, šis pavadinimas nurodomas ant visų sąskaitų faktūrų, pristatymo kvitų ir transportavimo dokumentų bei gali būti naudojamas ant cisternos arba transporto priemonės. Mažmeninės prekybos vietose žuvis patalpinaš į specialias deguonies prisotintas cisternas. Ant šių cisternų yra aiškiai matomas užrašas „karp zatorski“.

#### 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

„Karp zatorski“ auginami trijose vakarinėse Mažosios Lenkijos vaivadijos savivaldybėse. Būtent: Zatoro ir *Przeciszów*, Osvencimo apskrityje ir *Spytkowice* Vadovicės apskrityje. Ši vietovė užima 134 km<sup>2</sup>, tačiau auginama daugiausia Zatoro savivaldybėje.

#### 5. Ryšys su geografine vietove:

##### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

###### Gamtiniai veiksniai

###### Paviršiaus vandenys

„Karp zatorski“ auginimo vietovės būdinga savybė yra tankus vandens kelių tinklas: upės tinklą papildo tankus nusausinimo griovių ir kanalų tinklas, kuriuo vanduo pasiekia atskirus tvenkinius. Žuvų auginimo tvenkiniai užima apie 22 % Zatoro savivaldybės ploto. Jų natūralus produktyvumas didelis, t. y. sparčiai auga biomasė. Šioje vietovėje esančiuose karpių auginimo tvenkiniuose žuvis randa gausybę natūralaus maisto: zooplanktono, fitoplanktono ir bentoso. Dėl daugybės 4 punkte apibrėžtoje geografinėje vietovėje esančių ežerų, tvenkinių ir kitų vandens telkinių sistemos, ši vietovė vadinama *Dolina Karpia* (Karpių slėniu).

###### Požeminiai vandenys

„Karp zatorski“ auginimo vietovė yra Karpatų papėdės hidrogeologiniame regione. Vanduo yra 5–10 metrų gilyje. Vidutinis vandeningojo sluoksnio storis yra 4,8 m, o infiltracijos koeficientas – 244/24 h. Vanduo geros kokybės (Ib klasės).

###### Klimatas

„Karp zatorski“ auginimo vietovė yra Vidurio Europos klimato zonoje, Karpatų klimato regiono apačioje, kur klimatas vidutiniškai šiltas. Vietovės klimatui įtakos turi žemyninis ir jūrinis klimatas. Įtakos klimatui turi ir tai, kad vietovė yra netoli kalnų. Vegetacijos laikotarpis (vidutinė dienos temperatūra viršija 5 °C) – 224 dienos, o intensyvios vegetacijos laikotarpis (vidutinė dienos temperatūra viršija 10 °C) tęsiasi nuo balandžio pabaigos iki spalio vidurio. Šalnų nebūna 172 dienas.

### Dirvožemis

„Karp zatorski“ auginimo vietovėje labai įvairi dirvožemio danga: rudžemis ir panašus į dirvožemį sluoksnis (pseudo-podsols), upinis dumbblas, glėjinis dirvožemis, juodžemis, durpingas ir pelkinis dirvožemis.

### Saugomos kaimo vietovės

Vietovė, kurioje auginami „karp zatorski“, visų pirma pasižymi grynu oru ir gausybe įvairiausių gyvūnijos ir augmenijos, įskaitant retas rūšis. Dėl tokios gyvūnijos ir augmenijos įvairovės Lenkijos paukščių apsaugos draugija, remdamasi *Birdlife International* kriterijais, šias vietoves įtraukė į *Natura 2000* tinklą – *Doliny Dolnej Skawy* (Skavos žemupio slėniai) (PL 125) – kaip specialios apsaugos teritorijas. Šio tinklo vaidmuo išsaugant Europos Sąjungos gamtinius išteklius yra vienas svarbiausių.

### Žmogiškieji veiksniai

Zatore žvejyba ir karpių auginimu užsiimama dar nuo XI–XII amžių sandūros. Nuo tų laikų čia klestėjo žvejyba, o vėliau ir žuvivaisos sektoriai. Tai seniausias tokio tipo centras šiame regione. Žuvivaisos veiklai vystytis labai padėjo tankus vandens kelių tinklas (upės Sola ir Skava bei Vistulos aukštupys), reikiamos dirvožemio savybės keturių pagrindinių rūšių javams, naudojamiems karpiais maitinti, auginti, vidutinis klimatas ir galimybė gabenti žuvis upe į Krokuvą bei aplinkines vietoves. Daugybė tvenkinių buvo įrengti vienas šalia kito palei upes. Tai palengvino gravitacijos veikiamą vandens įtekėjimą ir ištekėjimą, įskaitant tvenkinių dugno nusausinimą. Žuvivaisa gerokai patobulėjo pasibaigus Pirmajam pasauliniam karui. Viskas prasidėjo atstačius per karą sunaikintus tvenkinius, taip pat pradėtos taikyti naujos technologijos, o Krokuvoje atidarius pirmąją žuvų pardavėjų parduotuvę pradėta reguliuoti smulkiųjų prekyautojų prekyba žuvimis. 1946 m. Zatore turėtą valstybės turtą perėmė Jogailos universitetas. Įsteigtas Zootechnikos institutas, kuriame buvo gilinamasi, kaip padidinti karpių auginimo efektyvumą.

4 punkte aprašytoje geografinėje vietovėje auginami vietinės linijos karpiai; ji nuo 1955 m. buvo išlaikyta kaip inbredinė linija ir niekada nebuvo komercializuota. Remdamiesi savo pastebėjimais, moksliniais tyrimais ir patirtimi vietos žuvų augintojai ir mokslininkai sukryžmino „karp zatorski“ grynąją liniją su kitomis karpių linijomis, kurių žuvis buvo geriausiai prisitaikiusios prie tai vietai būdingų sąlygų. Nuo 1946 m. palaipsniui pradėtas taikyti Zatoro auginimo metodas, kuris grindžiamas dvejų metų sistema ir dėl kurio pirmaisiais metais žuvies svoris padidėjo nuo 60 iki 150 g, o išgyvenimo rodiklis – iki 86 %. Taikant šį metodą ir dėl maistingo natūralaus maisto gausos regiono vandenyse tapo įmanoma sutrumpinti karpių auginimo ciklą iki dvejų metų. Sugaunami karpiai sveria apie 1 100–1 800 g, taigi antraisiais auginimo ciklo metais išnaudojamas žuvies augimo potencialas. Dauguma su „karp zatorski“ auginimu susijusių darbų atliekami rankiniu būdu, todėl žmonių žinios ir patirtis yra ypač svarbūs. Remdamiesi daugelio metų patirtimi, karpių augintojai išmoko atlikti įvairius darbus, kurie sudaro visą auginimo procesą, pavyzdžiui, atrinkti lervutes, kad pradinis žuvų tankumas tvenkiniuose būtų 200 000 lervučių hektare ir taip būtų sumažinta ligų plitimo rizika, būtų mažesni nuostoliai, o natūralūs maisto ištekliai būtų naudojami kuo efektyviau. Taip pat labai svarbu sugebėti pritaikyti javų pašarų rupumą ir dozavimą priklausomai nuo žuvų svorio.

#### 5.2. Produkto ypatumai:

„Karp zatorski“ būdingos savybės, dėl kurių jie yra išskirtiniai:

- kompaktiška forma,
- suvartojamo pašarų svorio ir žuvų svorio prieaugio rodiklis – 2,2–2,4,
- greitai auga,
- mėsos išeiga 61–64 %,
- Fultono rodiklis – 3,9–5,0,

- mėsa neturi dumblo kvapo, kvepia šviežia žuvimi ir yra subtilaus skonio,
- maitinimo javais koeficientas – 5,
- išgyvenimo rodiklis 86 %,
- didesnis negu vidutinis atsparumas ligoms.

Pirmiau išvardytomis savybėmis pasižymintis produktas – dvejų metų auginimo ciklo rezultatas.

5.3. *Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:*

Išskirtinė „karp zatorski“ kokybė neatsiejamai susijusi su 4 punkte aprašytos geografinės vietovės gamtine aplinka. „Karp zatorski“ kokybei įtakos turi ne tik unikali gamtinės aplinkos savybės, bet ir vietos žuvinavosios tradicijos bei metodai. Tik dėl visų pirmiau minėtų veiksnių įmanoma išauginti 5.2 punkte aprašytomis savybėmis pasižyminčius karpius.

Dėl 5.1 punkte aprašytų gamtinių veiksnių tvenkiniuose yra pakankamai aukštos kokybės natūralaus maisto. Auginimo vietovėje taip pat labai palankus dirvožemis ir klimato sąlygos keturių pagrindinių rūšių javams auginti. Dėl labai produktyvių tvenkinių žuvų racioną sudaro natūralus maistas, todėl dirbtinės kilmės pašarai ir pašarų papildai nenaudojami. Dėl didelio tvenkinių produktyvumo ir dėl to, kad nenaudojami lengvai fermentuojami daug angliavandenių turintys dirbtiniai pašarai, sumažėjo ligų sukėlėjų. Tai turi įtakos „karp zatorski“ sveikatai ir išskirtinėms produkto juslinėms savybėms. Visų pirma, dėl to juntamas šviežios žuvies kvapas ir subtilus skonis. Apibūdintos geografinės vietovės savybės prisideda prie to, kad žuvis suvartoja nedaug pašarų ir yra labai mėsingos, kas akivaizdu iš aukšto 5.2 punkte nurodyto Fultono rodiklio. „Karp zatorski“ auginimas glaudžiai susijęs su kilmės vieta, kadangi dėl natūralių kanalų ir vandens telkinių, įskaitant upes ir jų intakus, vietovėje gausu vandens, kuris būtinas, norint auginti žuvis. Dėl vietovės reljefo buvo įmanoma įrengti tokius didžiulius ir funkcionalius tvenkinių kompleksus. Dirvožemis, kuriame iškasti tvenkiniai, ir klimato sąlygos (ypač ilgas vegetacinis laikotarpis) bei gausybė kokybiško natūralaus maisto tiesiogiai sąlygojo aukštą natūralų tvenkinių produktyvumą (kiek viename hektare galima išauginti žuvis, jos papildomai nemaitinant), kuris varijuoja nuo 150 iki 300 kg/ha.

„Karp zatorski“ kokybė ir savybės ne tik neatsiejamai susijusios su gamtine aplinka, bet ir su šioje vietovėje puoselėjamos žuvinavosios tradicijomis ir metodais. Remdamiesi savo pastebėjimais, moksliniais tyrimais ir patirtimi vietos žuvų augintojai ir mokslininkai pasirinko auginti rūšies, kuri geriausiai prisitaikiusi prie tai vietai būdingų sąlygų, karpius. Todėl „karp zatorski“ grynoji linija buvo sukryžmintą su Vengrijos, Jugoslavijos, Goulysz ir Izraelio (Dor-70) grynosiomis linijomis. Sukryžminus gauti palikuonys pasižymi puikiais su produktyvumu susijusiomis savybėmis, tokiomis, kaip aukštas išgyvenimo rodiklis ir geras pašarų sunaudojimas, ką patvirtina žemas pašarų suvartojimo rodiklis. Dėl heterozės poveikio žuvis auga sparčiau, yra atsparesnės ligoms, jų mėsos izeiga didelė ir jos puikiai prisitaikiusios prie vietos gamtinių sąlygų. Taikant Zatoro auginimo metodą, kuris pritaikytas 4 punkte apibrėžtos vietovės aplinkos sąlygoms, įmanoma užauginti žuvis, pasižyminčias 5.2 punkte išvardytomis savybėmis. Sutrumpinus auginimo laikotarpį iki dvejų metų, tapo įmanoma išauginti puikaus skonio, juslinių savybių ir ne tokios riebios mėsos, kokia būna parduodamų senesnių karpių, išaugintų per paprastai ilgesnį auginimo ciklą, jaunus karpius. Būtent dėl to, kad žuvis yra jauna, „karp zatorski“ skonis subtilus ir skiriasi nuo karpių, užaugintų kitose geografinėse vietovėse, skonio. Tai taip pat lemia

mėsos kokybę ir jos juslines savybes, kurias vartotojai taip vertina. „Karp zatorski“ savybės pripažįstamos vartotojų, tai rodo ir kaina, kuri yra 10–15 % didesnė už karpių, išaugintų kitose geografinėse vietovėse, kainą.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

---





## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT